

SCHWEIZERISCHER BUNDES RAT
 CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE
 CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Beschluss

Décision

Decisione

0940
 13. Mai 1992

DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS,
 DES COMMUNICATIONS ET DE L'ÉNERGIE

Message relatif à l'accord sur le transit entre la Communauté européenne et la Suisse, ainsi que sur l'accord trilatéral entre la République fédérale d'Allemagne, la Suisse et l'Italie sur le trafic combiné rail/route

Message relatif à l'Accord européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC)

Vu les propositions du DFAE, du DFEP et du DFTCE du 16 avril 1992 et la proposition complémentaire du DFTCE du 11 mai 1992

Vu les résultats de la procédure de co-rapport, il est

décidé:

1. Le message concernant l'accord sur le transit et l'accord trilatéral D, CH, I sur le trafic combiné rail/route est adopté avec la modification suivante:
 Biffer le dernier alinéa du chiffre 32 (p. 25 de la version all. et fr.)
2. Les projets d'arrêtés fédéraux y relatifs sont adoptés.
3. Le message concernant l'accord AGTC et le projet d'arrêté fédéral y relatif sont adoptés.
4. Le Chef du DFTCE représentera le Conseil fédéral devant les Chambres fédérales lors des débats portant sur ces deux messages.

Pour extrait conforme:

Publication:

Feuille fédérale

Musset Müller

Protokollauszug an:			
<input checked="" type="checkbox"/> ohne / <input type="checkbox"/> mit Beilage			
Nr.	z.K.	Dep.	Anz. Akten
✓		EDA	10 -
X		EDI	5 -
X		EJPD	5 -
X		EMD	5 -
X		EFD	7 -
✓		EVD	5 -
X		EVED	5 -
X		BK	5 -
		EFK	
		Fin.Del.	



DEPARTEMENT FEDERAL DES
AFFAIRES ETRANGERES

DEPARTEMENT FEDERAL DE
L'ECONOMIE PUBLIQUE

DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS,
DES COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE

3003 Berne, le 16. avril 1992

Au Conseil fédéral

Proposition

Message relatif à l'accord sur le transit entre la Communauté européenne et la Suisse, ainsi que sur l'accord trilatéral entre la République fédérale d'Allemagne, la Suisse et l'Italie sur le trafic combiné rail/route

Message relatif à l'Accord européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC)

I

Nous vous soumettons les deux projets de message cités en titre, ainsi que les trois projets d'arrêtés fédéraux y relatifs.

L'accord sur le transit conclu entre la CE et la Suisse et l'accord trilatéral D, CH, I sur le trafic combiné rail/route font l'objet d'un seul et même message. En effet, l'accord sur le transit fait expressément référence à l'accord trilatéral et, sur le plan infrastructurel, ce dernier constitue en quelque sorte un complément à l'accord de transit.

L'accord AGTC élaboré sur l'égide de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies est indépendant des deux autres accords. C'est pourquoi il fait l'objet d'un message séparé. Toutefois, la philosophie de cet accord, à savoir la promotion du transport combiné international, est la même que celle développée dans l'accord sur le transit et l'accord trilatéral. Aussi, avons-nous jugé utile de présenter ces deux objets en même temps.

Les deux messages cités en titre touchant expressément le domaine des transports, nous proposons que le Chef du DFTCE, M. le Conseiller fédéral Adolf Ogi, représente le Conseil fédéral lors des débats devant les Chambres.

DEPARTEMENT FEDERAL DE
L'ECONOMIE PUBLIQUE

DEPARTEMENT FEDERAL DES
AFFAIRES ETRANGERES

DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS
DES COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE

II

L'accord sur le transit a été paraphé à Bruxelles le 3 décembre 1991.

L'accord trilatéral a été signé à Bonn le 3 décembre 1991 par les trois pays concernés.

Enfin, l'accord AGTC a été signé par la Suisse le 31 octobre 1991 à Prague.

Au Conseil fédéral

III

Tous les offices et services concernés ont été consultés et, à l'issue de la procédure de consultation, il ne subsiste pas de divergences fondamentales.

Nous vous proposons donc de prendre la décision ci-jointe.

DEPARTEMENT FEDERAL
DES AFFAIRES ETRANGERES

DEPARTEMENT FEDERAL DE
L'ECONOMIE PUBLIQUE

(absent)

DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS,
DES COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE

Publication: Feuille fédérale

3003 Berno, le 11. mai 1992

Annexes:

- Projet de décision du Conseil fédéral
- Projet de message relatif à l'accord sur le transit et à l'accord trilatéral et projets d'arrêtés fédéraux y relatifs
- Projet de message relatif à l'accord AGTC et projet d'arrêté fédéral y relatif

Pour co-rapport à:

- DFF
- DFJP
- DFI
- DMF

Extrait du procès-verbal à:

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| - Chancellerie fédérale | 5 ex. pour exécution |
| - DFAE | 5 ex. pour connaissance |
| - DFEP | 5 ex. " " |
| - DFJP | 5 ex. " " |
| - DFF | 5 ex. " " |
| - DFI | 5 ex. " " |
| - DMF | 5 ex. " " |
| - DFTCE | 5 ex. pour exécution |

Annexes:

- textes de l'accord de transit (F, D, I)
- modifications apportées au message et à l'arrêté fédéral (F, D)



EIDGENÖSSISCHES VERKEHRS- UND ENERGIEWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT
 DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS, DES COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE
 DIPARTIMENTO FEDERALE DEI TRASPORTI, DELLE COMUNICAZIONI E DELLE ENERGIE
 DEPARTAMENT FEDERAL DA TRAFFIC ED ENERGIA

3003 Berne, le 11 mai 1992

Au Conseil fédéral

Proposition complémentaire

Message relatif à l'accord sur le transit entre la CE et la Suisse

I

En complément à notre proposition au Conseil fédéral du 16 avril 1992 portant sur le message cité en titre, vous trouverez ci-joint copie en langues française, allemande et italienne de l'accord de transit CE-CH dans la version signée à Porto le 2 mai dernier.

II

Suite à la signature de l'accord de transit, le message et l'arrêté fédéral y relatif ont été complétés en conséquence (Cf en annexe les modifications apportées en page 4 in fine du message et à l'article 1 de l'arrêté fédéral).

DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS,
 DES COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE

Annexes:

- textes de l'accord de transit (F, D, I)
- modifications apportées au message et à l'arrêté fédéral (F, D)



EIDGENÖSSISCHES VERKEHRS- UND ENERGIEWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT
 DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS, DES COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE
 DIPARTIMENTO FEDERALE DEI TRASPORTI, DELLE COMUNICAZIONI E DELLE ENERGIE
 DEPARTAMENT FEDERAL DA TRAFFIC ED ENERGIA

☎ 031/61 55 06

Telefax 031/61 56 91

Ihr Zeichen dp

Ihre Nachricht vom 8. Mai 1992

Unser Zeichen

3003 Bern,

13. MAI 1992



Eidg. Departement des Innern
 Hrn. Walter Fust
 Generalsekretär
 Inselgasse
 3003 Bern

Transitvertrag Schweiz-EG

Sehr geehrter Herr Generalsekretär,

Walter Fust

Für Ihren Brief vom 8. Mai 1992 bezüglich der Behandlung der Schweizer- und EFTA-Transporteure im Rahmen des Transitvertrags danke ich Ihnen herzlich.

Zu dieser Problematik nehmen wir wie folgt Stellung:

I. Ausnahmen zur Gewichts- und Masseregelung:

In Anwendung von Art. 106, ziff. 7, SVG sieht Art. 80 der Verkehrsregelnverordnung (VRV) vor, dass Sonderbewilligungen u.a. in den folgenden Fällen erteilt werden können:

- für die Beförderung unteilbarer Güter, wenn die Vorschriften trotz der Verwendung eines geeigneten Fahrzeugs nicht eingehalten werden können,
- für die Ueberführung und Verwendung von Ausnahmefahrzeugen, namentlich Arbeitsfahrzeugen die wegen ihrer Zwecksbestimmung den Gewichtsvorschriften nicht entsprechen können.

Das BAP hat für den Monat Mai 1990 eine Statistik über die erteilte Anzahl solcher Sonderbewilligungen erarbeitet:

- Ausländische Transporteure erhielten 708 (84,6%) Sonderbewilligungen,
- Schweizerische Transporteure erhielten 129 (15,4%) solcher Ausnahmen.

NB: Diese Zahlen decken die gesamten erteilten Sonderbewilligungen (Fahrzeuge welche das Höchstgewicht oder die Höchstmasse im Transit- und Importverkehr nicht einhalten).

II. Ueberlaufmodell und EFTA-Staaten

274'000 Fahrzeuge, davon 11,71% aus EFTA-Staaten (inkl. CH-Transporteure) und 88,29% aus EG-Länder, fuhren im Transit durch die Schweiz im Jahr 1989.

- GS/EVED, Direktion BAV, it/aa

Würde den EFTA-Staaten Ausnahmen gewährt, hiess dies, dass diese Staaten ungefähr 7 Transitgenehmigungen pro Tag und Richtung erhalten würden, um die Gleichbehandlung mit den EG-Ländern zu sichern.

Von diesem Verhältnis sind sich diese Staaten sicher bewusst und haben dementsprechend wahrscheinlich nur wenig Interesse an einer Teilnahme an einem zum EG-Ueberlaufmodell analogen System.

Ausserdem, wie Sie es erwähnen, transportieren die skandinavischen LKW nur sehr wenig leichtverderbliche Güter. Damit würden sie eine der Bedingungen des Ueberlaufmodells nicht erfüllen.

III. Ueberlaufmodell und in der Schweiz immatrikulierte Fahrzeuge:

Das Ueberlaufmodell im Transitvertrag bezieht sich nur auf in der EG immatrikulierte Fahrzeuge.

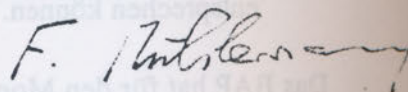
Es wird zu prüfen sein, ob im Rahmen unserer Strassenverkehrsgesetzgebung Möglichkeiten bestehen, ein solches System auf die CH-Transporteure auszudehnen.

Bezüglich einer möglichen Erteilung von Strassentransitgenehmigungen an den schweizerischen Transporteure sollte in jedem Falle eine Lösung gefunden werden, welche möglichst in den Grenzen des heutigen Volumens der Sonderbewilligungen bleibt.

Diese Frage ist intern zu regeln. Wir sind gerne bereit sie im Rahmen einer interdepartementale Arbeitsgruppe zu diskutieren.

Mit freundlichen Grüssen

EIDG. VERKEHRS- UND ENERGIE-
WIRTSCHAFTSDEPARTEMENT
Der Generalsekretär



Dr. Fritz Mühlemann

Kopien an:

- Integrationsbüro EDA/EVD
- GS/EDA
- GS/EJPD
- GS/EVD
- BUWAL
- GS/EMD
- GS/EPD
- Bundeskanzlei